

К ВОПРОСУ ОБ ИНСТРУМЕНТАХ ТЕСТИРОВАНИЯ УРОВНЯ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ В ЦИФРОВУЮ ЭПОХУ (НА ПРИМЕРЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА)



Аннотация

Статья затрагивает вопросы варьирования инструментов оценивания уровня владения иностранным языком учащимися средней школы, а также рассматривает способы организации контроля результатов освоения иностранного языка с привлечением цифровых ресурсов в условиях введения обучения в дистанционном формате.



Abstract

TOOLS FOR ASSESSING THE LEVEL OF FOREIGN LANGUAGE PROFICIENCY IN THE DIGITAL AGE

The article attempts to look at the importance of classroom assessment and evaluation advantages. The author describes the types, methods, forms of control implemented in the developed distance learning courses for teaching a foreign language to general secondary students.



Ключевые слова

иностраннные языки, обучающее и контрольное тестирование, цифровые платформы



Keywords

assessment criteria & scales, foreign languages, control test, training test, competency-based language teaching

Учителя иностранного языка знают как аксиому, что контроль проводится для определения уровня владения языком и позволяет получить информацию как об успехах работы группы учащихся в целом и каждого в отдельности, так и о результатах своей собственной работы, т.е. понять, насколько эффективны применяемые приемы обучения, и определить неудачи с целью внесения необходимых изменений в программу [6, с. 295]. Преподаватель, используя различные виды контроля (предварительный, текущий, промежуточный, итоговый), обеспечивает последовательное освоение материала учащимися. Ученик, в свою очередь, может получить доказательство своего прогресса в обучении, а также проанализировать встретившиеся трудности и оценить усилия, которые необходимо приложить для успешного прохождения программы. Следует отметить, что контроль должен быть организован таким образом, чтобы учащиеся не теряли уверенности в себе, но сохраняли мотивацию к овладению иностранным языком и стремились преодолеть возникшие сложно-

сти, т.е. контроль можно рассматривать как «совместную деятельность преподавателя и учащегося по определению уровня владения языком» [6, с. 315]. Контроль в качестве функции проверки лишь фиксирует уровень достижений, соответствие нормам и стандартам, а его стимулирующая функция должна способствовать тому, чтобы деятельность ученика не была дезорганизована, а напротив, он приобретал уверенность в достижимости новых целей, более высокого уровня развития [3, с. 173]. Мониторинг, т.е. регулярное отслеживание качества усвоения знаний и умений в учебном процессе, обеспечивает оперативную обратную связь и дает учителю информацию о степени запоминания учащимися учебного материала [5, с. 19].

Сложная санитарно-эпидемиологическая ситуация, сложившаяся в стране и в мире, оказала большое влияние на образовательный процесс и заставила задуматься как о самой организации обучения, так и о способах контроля его результатов. Решение о переходе школ страны в режим дистанционной работы способствовало тому, что преподавателям в сжатые сроки пришлось не только освоить новые инструменты работы, но и переосмыслить подходы к контролю деятельности учащихся. Дисциплина «иностранный язык» является практической, т.е. предусматривает в первую очередь овладение способами пользования языком в различных видах деятельности и сферах общения, а ведущим объектом контроля на занятиях являются речевые умения, что вызывает дополнительные трудности при работе в дистанционном формате. Так, например, обучение в удаленной форме не всегда позволяет поддерживать прямой визуальный контакт, что заставляет ученика использовать автоматические средства перевода или справочные материалы при выполнении контрольных заданий. Тем не менее преподаватель должен найти способ проверить сформированные навыки и умения. Как видим, к техническим проблемам, с которыми столкнулись не только преподаватели, но и учащиеся, добавились организационные, методические и педагогические. Безусловно, ситуация вынужденного переноса образовательного процесса в дистанционный формат уникальна и требует максимальной мобилизации сил, умений, но одновременно открывает возможности для творческого подхода к организации учебной деятельности. Многие учителя задавались вопросом, как сделать занятия по иностранному языку более интересными, как вовлечь учащихся, находящихся по ту сторону экрана, в образовательный процесс. Иногда находились простые, но эффективные решения, позволяющие проводить урок или текущий контроль в игровой форме, не требующие больших временных и материальных затрат. Например, при изучении и контроле грамматического материала по теме прошедшего времени (*passé composé*) можно использовать находящиеся в копилке у учителя и учащихся заранее подготовленные карточки, чтобы активизировать деятельность учащихся на уроке. В ходе урока учитель, предъявляя тот или иной глагол, просит учеников показать карточку со вспомогательным глаголом (*avoir/être*), который необходим для образования прошедшего времени. Такая форма проведения контроля не только помогает создать позитивную атмосферу на занятии и проверить, насколько хорошо учащиеся освоили тему, но и способствует лучшему запоминанию материала, поскольку позволяет коллективно обсудить предложенные ответы.

Несомненно, цифровой формат внес определенные изменения в сложившуюся практику оценивания. Как уже было сказано выше, помимо возникающих технических сложностей появились и проблемы психологического и организационного характера. Вместе с тем необходимо отметить и положительные стороны дистанционной формы обучения, такие как возможность организации асинхронной работы, развитие у учащихся самостоятельности, разработка

учителями контрольно-измерительных материалов с использованием цифровых платформ, пополнение методической копилки.

Необходимо понять, что именно изменила цифровая эпоха в деятельности учителя и ученика, можно ли поставить знак равенства между цифровой революцией и педагогической, между цифровыми инновациями и педагогическими, как влияют стратегии контроля на создание условий успешного овладения иностранным языком. Цифровые технологии, безусловно, являются эффективным инструментом, но не могут заменить собой ни методические и педагогические приемы, которыми владеет преподаватель, ни способность последнего разработать индивидуальный маршрут учащегося, способы мотивации и стратегии контроля содержания обучения. Современному учителю иностранного языка средней школы необходимо управлять как техникой тестирования, так и практикой составления тестов. Как известно, тестирование является одним из способов получения объективной оценки уровня обученности. Именно эта технология положена в основу создания контрольно-измерительных материалов по иностранным языкам и проведения итоговой аттестации выпускников в форме ЕГЭ. Применение компьютерных технологий с целью оценки знаний не только помогает существенно повысить объективность контроля, но и дает возможность вести статистику ошибок, анализировать их. Однако это требует от учителя профессионального мастерства, поскольку иногда тесты отличаются неудачным подбором дистракторов, т.е. вариантов неправильных ответов или форм (ошибка экстралингвальности), неточной формулировкой (ошибка диффузности, неоднозначности), избыточностью, нечеткостью постановки микроцели, отсутствием учета уровня теоретической подготовленности учащихся [1]. Важным свойством хорошо составленного теста является его экономичность. Под этим параметром подразумеваются малые затраты времени как на выполнение теста в целом, так и на отдельные виды заданий [4, с. 45].

В настоящее время в интернете есть много ресурсов, предлагающих как готовые тестовые задания для контроля уровня владения иностранным языком, так и набор матриц, позволяющих учителю самостоятельно наполнять содержанием предложенные формы. Каждая из этих платформ имеет свои специфические функциональные особенности. Рассмотрим некоторые из них. Так, целый ряд редакторов, встроенных в платформы, разрешает не только настраивать шкалу оценки, но и варьировать порядок расположения вопросов, изменять сроки, а также время, предусмотренное на выполнение каждого задания, и т.д. Наличие данного инструмента упрощает преподавателю задачу организации тестирования учащихся, имеющих разный уровень владения иностранным языком, и облегчает комбинирование различных видов заданий, что может быть использовано для закрепления или повторения пройденного материала. Некоторые платформы, например *Moodle*, дают право использования «тренировочного режима» тестирования, что позволяет, в случае неверного ответа ученика, повторить попытку или получить «комментарий-подсказку» преподавателя [2, с. 15]. Отметим, что такая интерактивность обратной связи существенно расширяет возможности сопровождения учащегося, поскольку речь идет не только о констатации неверного результата, но и об анализе допущенной ошибки и конкретных рекомендациях или комментариях преподавателя. Подобную перспективу, а именно дополнение ответа объяснением, обеспечивает такой инструмент для создания тестов, как *Гугл-формы (Google forms)*. Отметим, что эта платформа активно используется преподавателями иностранного языка для осуществления контроля. К преимуществам организации тестов на этом ресурсе можно отнести следующие: разнообразие типов вопросов, выбор порядка их расположения, ограничение времени

выполнения задания, возможность добавления видеоролика или изображения, автоматическая оценка. Функциональные особенности платформы позволяют проводить тестирование большого количества учащихся, экономя время на проверке ответов.

С целью повышения мотивации к изучению иностранного языка может использоваться платформа *Kahoot*, которая разрешает не только создавать тесты, но и применять их на занятии, проходящем в дистанционном формате, поскольку ученики могут отвечать на созданные учителем тесты с любого устройства, имеющего доступ к сети интернет. Такая организация урока позволяет провести контроль в игровой форме с привлечением всех учащихся, создает соревновательную атмосферу и способствует повышению мотивации. Эта платформа помогает учителю ознакомиться с результатами анализа ответов, где выделяются вопросы, вызвавшие наибольшие трудности. Наличие подобной функции представляется очень полезным – она позволяет внести определенные изменения в формулировку заданий, а также, при необходимости, дополнительно повторить материал, вызвавший наибольшие затруднения.

Платформа для изучающих французский язык *apprendre.tv* с этого года располагает более широким спектром инструментов для контроля уровня владения французским языком. Так, например, учитель может создать на платформе «виртуальный класс», пригласив в него учеников по своему выбору, подобрать для них задания из числа предложенных на сайте. Наличие этого инструмента в арсенале учителя, с одной стороны, облегчает задачу дифференцированного подхода в обучении, поскольку разрешает варьировать задания с учетом индивидуальных особенностей ученика, проводить мониторинг его действий, анализировать эффективность обучения, а с другой – способствует развитию у учащегося самостоятельности и рефлексии, т.к. контроль правильности ответов осуществляется автоматически. Преподаватель, имея доступ к результатам, полученным учащимся, может, в случае необходимости, скорректировать план обучения. Следует также отметить, что широкий выбор упражнений, основанных на коротких видеосюжетах и снабженных дидактическими разработками для преподавателя и раздаточным материалом для учащихся, облегчает подготовку к занятиям в дистанционном формате. Безусловно, наличие подобного банка заданий позволяет, сделав подбор упражнений, отвечающих целям и задачам конкретного занятия, включить их в презентацию и, используя, например, функцию анимации, проводить групповой контроль в ходе урока. В качестве примера приведем задания уровня A2, основанные на видеосюжете, в котором затронута актуальная тема бережного отношения к продовольственным товарам¹. Два из четырех упражнений представляют собой тестовые задания. Первое, направленное на понимание общего смысла увиденного, предлагает выбрать из предложенного списка то, что характеризует деятельность небольшого предприятия по сокращению продовольственных потерь:

¹<https://enseigner.tv5monde.com/fiches-pedagogiques-fle/france-une-etiquette-contre-le-gaspillage>

Écoutez le portrait et cochez les bonnes réponses pour découvrir la marque des Gueules Cassées.

Les Gueules Cassées sont...	☐ des fruits.	☐ des fruits et des légumes.
Ils n'ont pas... standard.	☐ le calibrage	☐ la couleur
Ils sont... que les autres.	☐ aussi chers	☐ moins chers
Ils sont...	☐ très bons.	☐ très mauvais.
Pour les repérer dans le supermarché, ils ont...	☐ un emballage coloré.	☐ une étiquette.

Второе упражнение нацелено на более детальное понимание информации и на установление соответствий, т.е. учащиеся должны определить, какие из высказываний соответствуют содержанию репортажа, а какие нет:

	Oui	Non
Nicolas Chabanne a créé les Gueules Cassées pour réduire le gaspillage alimentaire.		
Au début, le projet des Gueules Cassées n'a pas marché.		
Nicolas Chabanne a dessiné le logo de la marque tout seul.		
Nicolas Chabanne a dessiné le logo de la marque tout seul.		
Les Gueules Cassées ont beaucoup de succès, la marque marche bien.		
Grâce à la demande des consommateurs, il y aura bientôt d'autres produits avec l'étiquette Gueules Cassées.		

Как видим, предложенные упражнения не только тематически, но и по формату соответствуют заданиям вариантов контрольно-измерительных материалов по иностранному языку ГИА и ЕГЭ и, следовательно, могут быть использованы на уроке в качестве проверочных и для текущего, и для итогового контроля.

Помимо заданий, имеющих репродуктивный характер (т.е. их выполнение связано с выбором правильного ответа из числа предложенных), предлагаются и упражнения репродуктивно-продуктивного типа, где вопросы предполагают открытую форму ответа, который учащиеся формулируют самостоятельно. Кроме того, ряд заданий носят продуктивно-творческий характер и направлены на развитие устной и письменной коммуникативной компетенции. Таким образом, дидактические разработки, предложенные методистами платформы, могут быть использованы на занятии как целиком, так и в измененном виде для осуществления различных форм контроля и для повышения мотивации учащихся.

В заключение отметим, что применение в практике преподавания иностранного языка таких форм контроля позволяет не только увеличить охват тестируемых учащихся, но и осуществить дифференцированный подход в обучении преподавания иностранного языка таких форм контроля позволяет не только увеличить охват тестируемых учащихся, но и осуществить дифференцированный подход в обучении.

1. **Володин Н. В.** К методике составления тестов // Иностр. языки в школе. – 1972. – № 1. – С. 14-20.
2. **Глухова Ю. Н.** К вопросу о роли тестирования по иностранному языку в образовательной среде вуза // Тестология: сб. трудов по материалам XLVII Междунар. науч. конференции. – Казань: Изд-во ООО «Бук». – 2019. – № 12. – С. 14-17.
3. **Загвязинский В. И.** Теория обучения: Современная интерпретация. – М.: Издательский центр «Академия». – 2004. – 192 с.
4. **Коньшева А. В.** Контроль результатов обучения иностранному языку. – М.: Просвещение, 2008. – 176 с.
5. **Щукин А. Н.** Обучение иностранным языкам: Теория и практика. – М.: Филоматис, 2006. – 480 с.



Литература

Глухова Юлия Николаевна, доцент кафедры романской филологии РГПУ им. А.И. Герцена.

E-mail: ygloukhova@yandex.ru



**Сведения
об авторе**